

PLETT, H.F., *Textwissenschaft und Textanalyse*. Quelle & Meyer, Heidelberg, 1979 (2., verb. Aufl.)

A partir de la década de los años setenta se ha venido desarrollando en Alemania y Holanda una nueva corriente de la lingüística denominada «lingüística del texto». No es nueva la importancia de examinar el mensaje lingüístico en cuanto constituyente de un *texto* y no sólo como un conjunto de *frases*, desde que Hendricks impulsara estos estudios con su artículo «On the Notion 'Beyond the Sentence'»¹. Tampoco es desconocido el prestigio de que gozan en Europa lingüistas tales como T.A. van Dijk, J. Petöfi, H. Rieser, S.J. Schmidt, P. Hartmann, etcétera, conocidos también en este país, gracias sobre todo a la iniciativa del profesor García Berrio². Algunos de los textos (desgraciadamente no todos, ni tampoco los más interesantes en nuestra opinión) son asimismo accesibles en traducciones españolas.

Este movimiento no ha alcanzado entre nosotros, sin embargo, la difusión que debería, y si bien se han llevado a cabo intentos de aplicar las diferentes «gramáticas del texto» elaboradas o en proceso de elaboración al estudio de la literatura (ejemplo de ello son los trabajos de García Berrio y de R. Harweg), los éxitos obtenidos no han sido muy grandes. La complejidad y el carácter abstruso y teórico de la materia es tal que el lector profano y el estudiante que empieza se sienten perdidos en medio del mare magnum de fórmulas y expresiones de tipo algebraico con que nos amenazan los libros que hay en el mercado.

Se echa de menos un texto general claro que ponga al estudioso en contacto con la lingüística del texto y sus posibilidades de aplicación literaria. Esta es la función que cumple perfectamente el libro de Heinrich Plett que reseñamos, *Textwissenschaft und Textanalyse*, cuya segunda edición, de reciente aparición, está considerablemente ampliada y corregida.

El lector podrá hallar en él un repaso a las teorías más interesantes que vinculan el estudio de la literatura a la lingüística, expuestas de una manera nítida y pedagógica con una explicación de las virtudes y defectos que posee cada una, completadas, además, por una bibliografía comentada sobre cada punto, que permite al estudiante ampliar aquellos aspectos que más le interesan.

Se tratan, entre otros, los conceptos mimético, expresivo, receptivo y retórico de la literatura; se estudian las dimensiones semióticas del signo llamado «texto», analizándose los modelos de Bühler, Morris, y Klaus; se abordan también los conceptos de extensión, delimi-

tación y coherencia de los rasgos sintácticos, pragmáticos y semánticos de los textos, con abundantes ejemplos y análisis textuales que facilitan la comprensión de la teoría.

Plett, después de un detallado estudio de conceptos tales como «literariedad», «actualización», «desviación estilística» y otros presupuestos estéticos relacionados con la retórica y el estilo (los modelos de G.N. Leech, Quintiliano y el grupo [Dubois, Edeline, Klinkenberg et al]), propone un modelo de análisis de textos literarios basado en las figuras retóricas. Los hallazgos de los clásicos se enriquecen con los logros de la lingüística moderna, a través del análisis de las figuras fonológicas, morfológicas, sintácticas, semánticas y grafémicas (en sus vertientes de desviación y equivalencia).

Aunque Plett no aporta nada genuinamente nuevo ni revolucionario y a veces incide de manera tradicional en cuestiones ya aclaradas, como la diferencia entre metáfora y metonimia (páginas 260-272), el libro merece las mayores alabanzas y la recomendación de que sea traducido cuanto antes al español, pues podrá así prestar una ayuda inestimable a los estudiantes que se adentran en la materia, para los que los clásicos manuales de Kayser y de Welles y Warren van quedando ya obsoletos.

Señalemos finalmente que una de sus principales virtudes es la claridad expositiva, a la que contribuye en no poca medida la gran cantidad de ejemplos y análisis de textos que suministra, la mayoría de ellos tomados de la lengua y literatura inglesas (Plett es profesor de lingüística en la Universidad de Essen), factor este que hará la lectura del libro más accesible al público español, mejor conocedor cada día de aquella lengua y literatura.

J.F. Galván Reula

1 W.O. Hendricks, «On the Notion 'Beyond the Sentence'», *Linguistics*, XXXVII, Mouton, The Hague, 1967, págs. 12-51.

2 Cfr. A. García Berrio & A. Vera Luján, *Fundamentos de Teoría Lingüística*, Alberto Corazón Editor, Madrid, 1977; y J.S. Petijfi y A. García Berrio (eds.), *Lingüística del texto y crítica literaria*, Alberto Corazón Editor, Madrid, 1978.